

Vintunora

*Quando il ricordare è gradito,
i sensi tutti fanno a gara
nell'esercizio della memoria.*

Il più discreto è l'olfatto.

*Chiudo gli occhi
e aspiro profondamente
e ritorno dov'ero una volta.*

Salvatore Argenziano



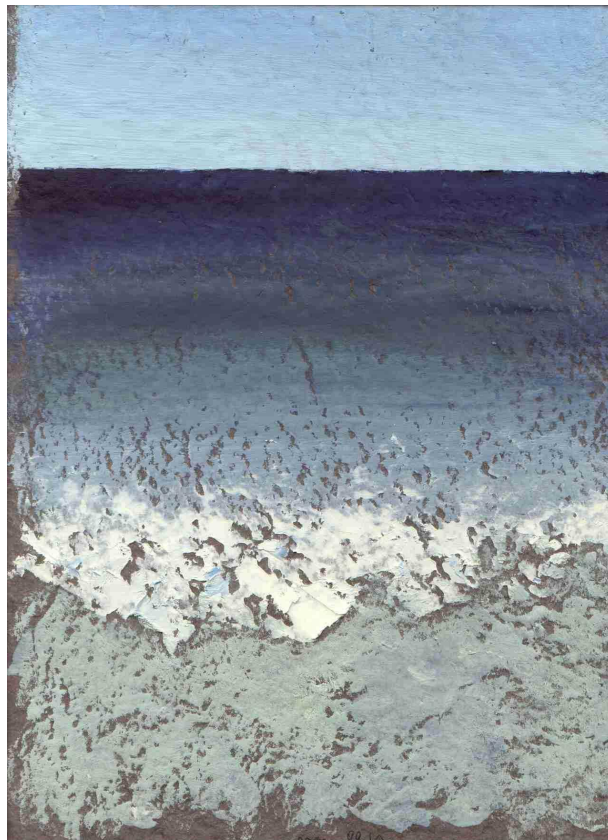
*Fa ampresa,
priésto!
Vintunora è già sunata;
sta pe ferní' a jurnata.*

Fai presto,
svelto!
L'ora nona è già suonata;
il giorno volge alla fine.



*N'addóre 'í maletempo, mo
m'arravogliá. Pare tanno.
Salata cumm'a chianto
e nneglía sbentuliata
a rusca 'í mare nfràcica
vàsuli niri e petturate
e nfósa spèrcia í panni*

Un odore di temporale, ora
m'avvolge. Sembra allora.
Salata come pianto
e nebbia nel vento
spruzzoli di mare intridono
basoli neri e parapetti
e molli le vesti pèrmeano.



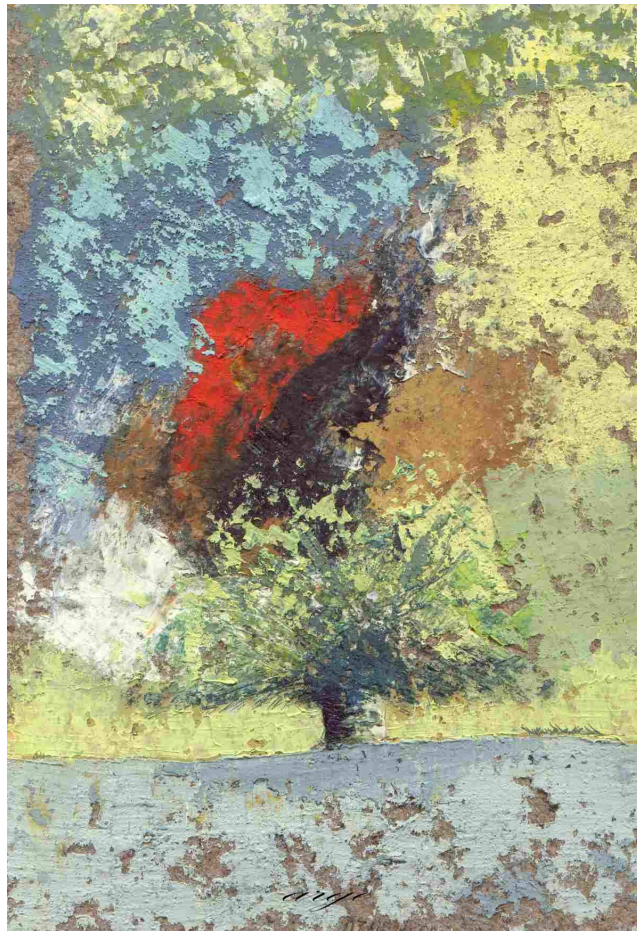
*N'addore i muro sicco
scarduni e sfrauscimma.
L'ástico nt'a cuntrora
a vermenara mpónt'ù muro
nt'ì scarde í vríto a cculore.
Na panza senghiata,
tracchie nere í pece,
nu paglione tuosto, stiso,
uardanno ncielo, luntano
liggenno a Folknèrro.*

Un odore di muro secco
scheggioni e calcinacci.
Il terrazzo nel pomeriggio
la lucertola sul muro
tra cocci di vetro colorato.
La volta lesionata,
cicatrici nere di pece,
come duro letto, disteso,
guardando in alto, lontano
leggendo Faulkner.



*N'addore 'í na culata
nt'a fferze janche spase
ca u viento stíncená,
è scíso u maístrale,
e u mare s'è nfuscato*

Profumo di bucato
tra teli bianchi stesi
che il vento squassa,
è sceso il maestrale,
e il mare s'è imbronciato.



*N'addore 'i gesummini
p'a scesa ntruppecosa,
nu sciuscio 'a mare, nfaccia
lieggio cumme u passo
ca me purtava a te.*

*Roppo nu pesemore
ncuollo, cu stu ricordo
strascenanno u nnanzerreto
ncoppa a sbrennenti marmulì
a nu paese furesto.*

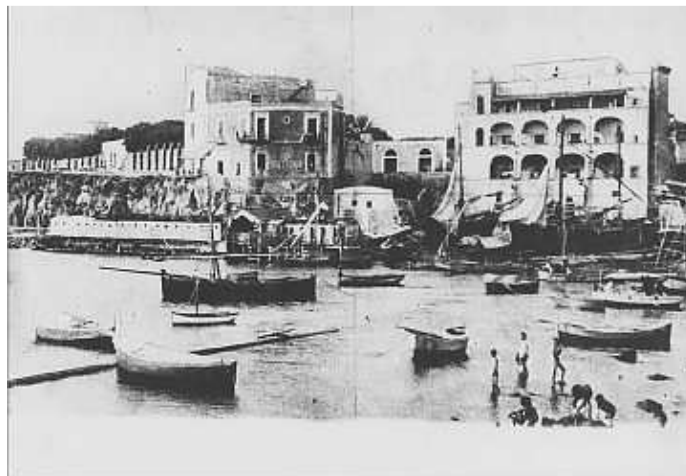
Profumo di gelsomini
per la scabra discesa,
dal mare di fronte un soffio
leggero come il passo
che mi portava a te.

Dopo una pesantezza
addosso nel ricordo
strascicando il vagare
su splendenti marmi
in un'estranea città.



*N'addore 'i péce e stoppa,
èvera verde 'i mare
e nafta augliósa
felinia ncopp'a ll'acqua.
Lígnamme mo secato,
mazzamma nt'í spaselle
e rezze spase ù sole.
Pampüglie ca s'abbrusciano
tramente volle a tenta
ruzzimma nzuvarata,
nterra â rena
sottufrente.*

Un odore di pece e stoppa
alghe verdi di mare
e nafta oleosa
ragnatela sull'acqua.
Legno appena segato
cesti di pesci mischiati
e reti stese al sole
Trucioli che bruciano
mentre bolle la tinta
rugginosa e allappante,
sulla sabbia
sottufrente.



*N'addore 'i mandarini
nt'a folla r'a piazzetta
carrette 'i caverisciuri
janche cumm'a caruofani.
Teniélli 'i capítuni
muntuni 'i scorze e fronne
e vàsuli sciúliusí
ca nfonne a lavarella.*

*St'addore 'i mandarini!
Sta pe veni Natale.*

Fragranza di mandarini
tra la folla al mercato
carri di cavolfiori
bianchi come garofani.
Tinozze di capítuni
cumuli di bucce e foglie
lastrico scivoloso
bagnato dal rigagnolo.

Questo odore di mandarini!
Sento che viene Natale.



*N'addore 'i fummo 'i cera
'i cienzo e crisantémi
n'accordo nsíbbemolle
'a coppa â barcunata,
nfra segge rotte 'i paglia.
Fernuta a funzione,
uagliù! nzerrate a porta
ascímmo nt'a scarpetta
pe sotto ù campanaro.
Cumme vulessí ancora
chíll'uosemo sentí'.*

Aflore di fumo di cera
d'incenso e crisantemi
un accordo in si bemolle
dalla balconata
fra sedie rotte di paglia.
La funzione è finita
ragazzi! chiudete la porta
usciamo sulla scarpetta
per sotto il campanile.
Quanto mi piacerebbe
sentire quell'odore.



*N'addore 'i nchiostra nera
nu calamaro 'i vrìto
scardato, rìnt'u banco
nu nquacchio nt'u quaderno
arrìghe, ríeci rìghe,
na cìoffa rossa ncanna
a primma elementare
e na maésta tosta
ca parla taliano.*

Odore di nero inchiostro
un calamaio di vetro
scheggiato, nel banco
una macchia sul quaderno
a righe, dieci righe,
un fiocco rosso alla gola
la prima elementare
una maestra arcigna
che parla in italiano.

